

# INDIGENOUS STORYTELLING EVENT

9 November 2019, 10:30 – Noon

FORT WORTH MUSEUM OF SCIENCE AND HISTORY +  
INTERNATIONAL YEAR OF INDIGENOUS LANGUAGES AT UNIVERSITY OF NORTH TEXAS

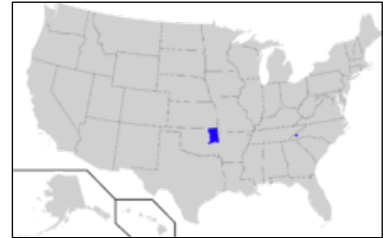
Invocation – Lane Barrett, Manu Leilani Birkmire, Sumshot Khular

Welcome – Christina Wasson

## Lane Barrett (Tsalagi Nation of Oklahoma)

### WHY THE MINK SMELLS BAD

Lane is a member of the Tsalagi Nation of Oklahoma, also known as the Cherokee. She is a student in Vocal Performance at UNT and Secretary of the UNT Native American Student Association.

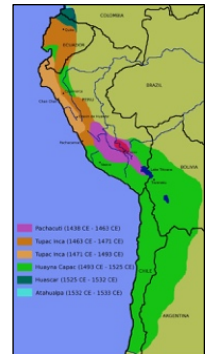


	Tsalagi Greeting	English Translation
Lane	o-si-yo	Hello
Audience	o-si-yo	Hello

## Jermani Ojeda Ludena (Quechua)

### THE CONDOR AND THE FOX IN THE HIGHLAND'S CHALLENGE

Jermani is part of a Quechua community in the south of Peru (Apurimac). He is engaged in activism to revitalize and promote his native language using radio. He is beginning his Ph.D. studies in Spanish/Portuguese at UT Austin.



	Quechua Greeting	English Translation
Jermani	Sumaq p'unchay wayqepanaykuna kachun qankunapaq!	Have a beautiful day brothers and sisters!
Audience	Qanpaqpas sumaq p'unchay kachun!	Have a beautiful day too!

## Manu Leilani Birkmire (Hawaiian)

### MAUNAKEA, THE SACRED PIKO (CENTER, FOUNDATION, BEGINNING) OF HAWAI'I ISLAND

Originally from O'ahu Island, Manu is a cultural practitioner and an activist for Hawaiian lands and sacred places. She teaches Hula and Hawaiian culture in the DFW area.

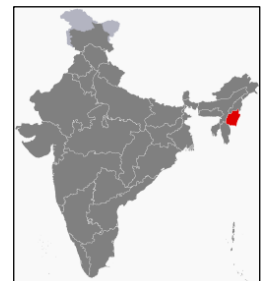


	Hawaiian Greeting	English Translation
Manu	Aloha kakahiaka kākou! Pehea 'oukou?	Good morning, everyone. How are you?
Audience	Maika'i, mahalo!	Good, thank you!

## Sumshot Khular (Lamkang)

### BLESSING RITUAL

Lamkang is spoken in Northeast India. Sumshot is an activist on language documentation, women's issues, human rights, and environmental issues. She is enrolled in the Ph.D. program in Philosophy at UNT.



	Lamkang Greeting	English Translation
Sumshot	Kdam en ti mo?	Are you well?
Audience	Ong nge kdam enping nge!	Yes, we are well!

### **Pablo Millalen Lepin (Mapuche)**

#### **THE FOX AND THE CONDOR**

Pablo is a member of the Mañiuco, a Mapuche community in the south of Chile. He is part of a Mapuche research collective called "Centro de Estudios e Investigaciones - Comunidad de Historia Mapuche." He is a Ph.D. student in Latin American Studies at UT Austin.



	<i>Mapuche Greeting</i>	<i>English Translation</i>
<i>Pablo</i>	Mari mari kom pu che! Chümblyemün?	Hi everyone! How are you?
<i>Audience</i>	<b>Kumelkaleinñ, ey mi kay?</b>	We are fine, and you?

### **Amiso George (Efik)**

#### **A DAUGHTER'S VALUE**

Amiso is native Nigerian and Efik is her mother's language. She is an associate professor of Strategic Communication at Texas Christian University and a Fulbright Scholar.



	<i>Efik Greeting</i>	<i>English Translation</i>
<i>Amiso</i>	Idem fooh?	How are you?
<i>Audience</i>	<b>Idem do. Afooh?</b>	We are fine. And you?

### **Juan Tiney Chirix (Maya Kaqchikel)**

#### **THE MISSION OF SARIMA**

Juan is a non-binary Maya Kaqchikel-Tzutujil from Iximulew, so-called Guatemala. Kaqchikel is his mother's language. As part of the "Colectivx Centroamericanx," he is reclaiming spaces for Indigenous knowledge. He is pursuing a Ph.D. in Latin American Studies at UT Austin.



	<i>Maya Kaqchikel Greeting</i>	<i>English Translation</i>
<i>Juan</i>	Ütz Awäch	How are you?
<i>Audience</i>	<b>Ütz matyöx</b> <b>Ütz Awäch rat</b>	I am fine, thanks And you?

<https://indigenoulanguages.unt.edu>

This event is sponsored by the UNT Department of Anthropology, the Fort Worth Museum of Science and History, the UNT Native American Student Association, UT Austin Native American and Indigenous Studies, and Ka Pā Hula O Manulani.



2019 | INTERNATIONAL YEAR OF  
Indigenous Languages

